

LA VOZ DE SOLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SOLLER (Baleares)

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

NARANJAS Y MANDARINAS
FRUTAS Y LEGUMBRES PRIMICIAS

F. MAYOL & FRÈRES

CAVAILLON--- (Vaucluse)

Especialidad actual en UVA de mesa (CHASSELAS) por vagones completos, MELONES y demás productos del País

Antes de pasar sus pedidos, consulten a esta su casa

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA

MAYOL. . Cavailon
MAYOL. . Chavanay
MAYOL. . St. Chamond
ORANGERIES. . Marseille
MAYOL. . Boufarik
MAYOL. . Birkadem
MAYOL. . Fort-de-L'Eau
MAYOL. . Zéralda

TELEFONOS

CAVAILLON 1-48
CHAVANAY 0-13
ST. CHAMOND 2-65
MARSEILLE Colbert 87-54
BOUFARIK 1-11
BIRKADEM 0-82
FORT-DE-L'EAU 0-39
ZÉRALDA 0-06

El camino de Méjico

Sin perjuicio de dedicar al proyecto de Constitución elaborado por la Comisión de las Constituyentes, los comentarios parciales que anunciábamos hemos de adelantar hoy una impresión de conjunto en el aspecto religioso.

Si prescindimos de Rusia, la Constitución que se prepara es la más radical y sectaria de Europa. Casi podríamos decir que del mundo, ya que tal vez sólo Méjico permita la comparación con el proyecto de España.

No se tache de exagerada nuestra afirmación. Una simple ojeada al texto publicado en los periódicos—el definitivo no varía ningún punto sustancial—confirmará nuestro juicio.

Dejemos a un lado la categórica afirmación democrática del artículo primero, cuyo texto envuelve una paladina negación del origen divino del poder, y vayamos al principio laico que inspira la totalidad del proyecto. No se limita la Constitución, como en otras muchas se ha hecho, a afirmar una neutralidad religiosa en la vida oficial. El precepto es más rotundo "No existe religión del Estado...". Y por si aun hubiera margen a la duda se añade inmediatamente que el Estado no podría sostener, favorecer ni auxiliar económicamente a ninguna Iglesia o entidad religiosa. Aunque el sistema actual de las relaciones económicas de la Iglesia y el Estado no encaja jurídicamente en este precepto, el espíritu del artículo cierra el camino a toda discusión. Se va derechamente a la supresión del presupuesto de Culto y Clero, con olvido y menosprecio de todas las obligaciones morales y contractuales, que pesan sobre el Estado español. No basta el desconocimiento de su personalidad de sociedad completa y perfecta. Se busca además, su aniquilamiento material.

Si esta es la conducta que se quiere seguir con la Iglesia misma, puede calcularse la suerte que se prepara a las Ordenes religiosas. El texto constitucional es categórico: disolución e incautación de sus bienes. En alas de la pasión sectaria, una Constitución que aspira a ser ultrademocrática, y que pomposamente declara que "todos los españoles son iguales ante la ley", no vacila en establecer un régimen odioso de excepción para los beneméritos religiosos, que pasan por el mundo haciendo el bien.

Mas no se contenta el odio a la Religión con estas medidas draconianas. Hay que proscribir el culto, si es posible, y por lo pronto, recluirlo al interior de los templos. Por lo visto, el Estado español, que consiente las manifestaciones violentas de los enemigos del orden social, no pueden permitir las procesiones, incorporadas a la vida del pueblo, como algo que forma parte de su misma esencia.

Viene luego el ataque brutal a la familia. Con verdadero sarcasmo se dice que la Constitución la coloca bajo la salvaguardia del Estado, cuanto de hecho, lo que busca es su destrucción. Divorcio, sin necesidad de justificación por parte de la mujer; igualdad de derechos para los hijos legítimos e ilegítimos; negación del vínculo sagrado y disolución de la institución, en una palabra.

La ofensiva contra la Iglesia y la familia se completa en los artículos dedicados a la enseñanza. La Constitución pretende instaurar el mito de la Escuela única, con todos sus caracteres de obligatoria y laica. Paladina negación de los derechos de la Iglesia y de los padres, e instauración de un monopolio docente encaminado a la total desecristianización de las generaciones venideras. Como una gran concesión se reconoce a las "confesiones religiosas" el derecho a

enseñar sus respectivas doctrinas; pero siempre bajo la inspección del Estado, cuyas facultades discrecionales pueden, en la práctica, anular este derecho. Tal como el artículo aparece redactado, un gobernador secretario o un monterilla inculco pueden impedir a un párroco enseñar la doctrina a los niños.

Los botones de muestra que quedan apuntados comprueban nuestra afirmación inicial. El proyecto dibuja una Constitución ultrasectaria. Más aún; tal como en conjunto se presenta no vacilamos en decir que, de aprobarse por las Cortes, sería una verdadera ley de persecución. Con Méjico la comparamos al principio, y creemos que, por desgracia, vamos por igual camino. También allí se comenzó por una Constitución de tipo sectario, cuya aplicación acabó en una persecución sangrienta.

Los momentos son muy graves y la necesidad apremiante. La Constitución comienza a discutirse dentro de muy pocos días, y tal vez antes de tres semanas se habrán votado los artículos de gravedad máxima, en una Cámara dominada por un ciego espíritu sectario.

Vemos con dolor que la opinión católica no ha reaccionado debidamente ante la gravísima amenaza. Distráidos en sus ocios de verano, los católicos parecen no advertir que se acercan días de peligro inminente para la Iglesia. Es hora de actuar con la máxima actividad y energía, dentro siempre de la legalidad. No ya los días, sino las horas son preciosas. Hay que dejar el descanso, y acortar los veraneos. Es indispensable organizar una intensa campaña por toda la nación, para despertar a la opinión aletargada.

Estamos frente a un dictamen de una Comisión parlamentaria. No creemos que el Gobierno lo haga suyo. Pero el Gobierno y los diputados que lo combatan necesitan una opinión en que apoyarse.

¿Es que los católicos españoles vamos a ver impávidos lo persecución religiosa que se avecina?

(De "El Debate")

Hoja de calendario

Mítate los zapatos, ellos son la libertad del pie, así como la ley es la libertad del hombre.

Si tus pies no estuviesen contenidos por la envoltura de cuero, adaptada a su forma, los herirían los guijarros y las espinas del camino y sufrirían daño en los tropezones; el zapato no es, pues, una aprensión para el pie sino una protección que le hace libre para andar exento de peligros por donde le acomoda.

Así es la ley para el hombre: es la protección de sus deberes; impide que pueda ser dañado y priva de que pueda causar daño; e protege para que pueda desarrollarse libre de peligros, sin sufrir despotismos, ni ser víctima de abyecciones.

Porque la libertad no ha consistido nunca en hacer lo que se quiere, sino hacer lo que se debe.

La ley buena se ajusta tan exactamente a las necesidades del hombre que como el zapato al pie, le protege sin causarle molestia alguna.

Aquel que en la observancia de la ley encuentra un detrimento para la libertad, es que quiere libertinaje, que es el derecho absoluto de unos dominando sobre el derecho abolido de los demás.

Una sociedad bien organizada, un individuo consciente nunca ha de querer que haya privilegios, sino leyes honradas que establezcan la igualdad de derechos y deberes, que es el fundamento de la más verdadera y sana libertad.

Joaquín SAMACRUC

SOLITARIS

Pulcramente editado en el establecimiento de nuestro amigo don Salvador Calatayud, de Sóller, acaba de salir a luz un tomo de poesías escogidas en mallorquin, del inteligente literato y hombre de negocios don Gabriel Mulet y Sans; quien ha tenido la atención—que le agradecemos—de enviarnos un ejemplar.

La personalidad del Sr. Mulet es sobradamente conocida en Mallorca para que tengamos necesidad de ocuparnos de ella, para dar interés, y relieve a su obra, aun no conocida.

Mn. Antonio M. Alcover, que fué quien aconsejó e indujo a su autor a publicar esta obra, convencido de que el Sr. Mulet era un poeta auténtico y de profit (son palabras textuales), encabeza su obra con un interesante prólogo, en que además de expresar su juicio favorable a la concepción de los versos que comprende, reseña otras muchas actividades y trabajos del autor, como concejal, como agente de Aduanas (cuya casa por él fundada en 1878, funciona hoy a cargo de sus hijos); como gerente del Crédito Balear y como publicista; en cuyos ramos ha destacado su clara inteligencia y su intachable trayectoria.

Hemos leído con gusto buena parte de sus inspiradas poesías, estimando un acierto su publicación, que acrecienta el tesoro de producciones literarias en lengua vernácula.

(De "La Vanguardia Balear")

Pensamientos

La fortuna es un vestido: si es ancho te estorba, si es estrecho te oprime.

Es incomparablemente mejor ser amado que temido.

Crónica Deportiva

FUTBOL

Sóller F. C. 3—Athlétic F. C. 1

El pasado domingo en el Camp d'En Mayol se jugó el anunciado partido entre los primeros equipos del "Athlétic" de Palma, club de primera categoría y el "Sóller F. C." cuyo partido figuraba como uno de los números del programa de festejos en honor de San Bartolomé, patrón de esta ciudad.

El partido era esperado con mucho interés, por tener el carácter de revancha al que habían jugado últimamente estos teams y en el cual el once sollerense había vencido el "Athlétic" completo por 2 a 1.

En este partido el "Athlétic" presentaba a su primer once completísimo con sus nuevas adquisiciones Pons, Florit, Beltrán y Serra, el primero, procedente de Arenas, y los otros tres provenientes de los clubs España, Mallorca y Baleares, respectivamente.

Con asistencia de numerosa concurrencia, dió principio el partido alineándose los equipos de esta forma:

"Athlétic": Colomina.— Nieto, Polo.— Sureda, Gregorio, Florit.—Pons, Carrasco, Beltrán, Serra, Coll (R).

"Sóller": Galmés.—Socias, Reus.—Castañer, Rosselló, Darder.—Adrover, Mayol, Mateu, Suau, Arcas.

Los primeros momentos del partido son de juego mediocre notándose nerviosidad en los dos equipos, especialmente en los sollerenses.

Poco a poco va cobrando interés al partido y Galmés se gana los primeros aplausos haciendo una gran parada a un tiro de Serra.

El juego es muy igualado jugándose a un tren rapidísimo por ambas partes. Darder pasa a Suau que cede adelantado a Mateu quien después de driblar a la defensa dispara un gran tiro a media altura que va a las mallas pese al rápido plongeón de Colomina. (Ovación).

Ataca el "Athlétic" en tromba pero los sollerenses se defienden con serenidad. Galmés detiene un chutazo de Carrasco, a dos metros del marco.

El "Athlétic" pasa por otro apuro por un disparo de Mateu que sale ligeramente desviado, Suau chuta poco después, también a kic.

En un avance del "Athlétic" Galmés detiene el balón echándose al suelo, le entra en tromba la delantera atlética y el balón va a las mallas, pero el goal es anulado por "faut". Galmés queda conmocionado pero después de asistido puede continuar el juego.

En un avance de Suau, Colomina hace una gran jugada arrojándose a los pies del delantero blanco, salvando el peligro.

Se llega al descanso con el resultado de 1 a 0 a favor del Sóller.

Reanudado el juego, de principio domina el Sóller deteniendo Colomina un freckic de Arcas y un tiro de Mateu, un chut de Suau da en el larguero y sale a kic.

El "Athlétic" reacciona y por espacio de quince minutos tiene dominados a los sollerenses efectuando Galmés una serie de paradas magníficas que frustan todos los intentos del "Athlétic" que está jugando a todo gas.

Se señala un "hans" de Rosselló que convierte en goal Carrasco al efectuar el saque desde la línea, de defensa con un tiro aso fulminante que fué a las mallas.

El Sóller no se desanima y ataca nuevamente, se saca un faut desde la línea de "out" Arcas lo hace con una colocación magnífica y Mateu de un salto la recoge con la cabeza batiendo a Colomina por segunda vez, en medio de una gran ovación, pues el goal ha sido uno de los mejores que se han marcado en este campo desde hace mucho tiempo.

Hasta el final el juego es muy duro por parte del Athlétic y el árbitro tiene que hacer uso del pito con frecuencia para cortarlo. Un minuto antes del final el Sóller consigue batir nuevamente a Colomina en un chut a la media vuelta, de Suau desde veinte metros que entró junto a un poste.

Terminó el partido con la victoria del Sóller por 3 a 1, cuyo triunfo causó gran entusiasmo entre el público.

El "match" fué muy interesante y de emoción, de estos que dejan satisfechos a los aficionados, pues el partido fué disputado con un entusiasmo, y a un tren enormes.

El Athlétic causó buena impresión, pero esperábamos más rendimiento en su línea delantera que sobre el papel se presentaba peligrosísima; de esta los mejores Carrasco y Serra.

Del Sóller no queremos hacer distinciones pues todos jugaron con gran acierto interés y amor propio y fué merecida su victoria.

Arbitraron un tiempo cada uno, los señores Cortés y Fontanet que estuvieron muy acertados en su arbitraje que no influjo para nada en el resultado del match.—C.

Después del partido

Algunas opiniones sobre el match

Terminado el partido procuramos recoger algunas opiniones de los equipiers de cada bando, y directivos.

Socias, el defensa del "Sóller", nos dijo que todos estaban satisfechísimos de la victoria, que consideraban como una de las

más importantes conseguidas por el "Sóller", desde hace mucho tiempo, y mas teniendo en cuenta la categoría del adversario. Nos dijo después que hicieramos constar el agradecimiento de todos los jugadores, hacia el público que no había dejado de animarles durante el juego. Si el público asistiera siempre en número como el de hoy y nos alentara con el mismo entusiasmo, nosotros jugaríamos muchos partidos como éste, termino diciéndonos el entusiasta defensa del "Sóller".

Arcas que pasó en aquel momento por nuestro lado en compañía de su padre añadió: Ya te dije en el descanso que ganaríamos pues con el entusiasmo con que habíamos salido al campo y la excelente tarde de Galmés veía segura la victoria.

Carrasco, el notable delantero atlético nos dijo: El "Sóller" es un enemigo difícil en su campo, pues juega con mucho entusiasmo y además, hoy ha tenido en Galmés un guardameia segurísimo, me ha parado dos chuts que ya creía eran goal; y luego la delantera, ha estado muy feliz en los remates. Yo como ex-equipier del "Sóller", os felicito por el triunfo, aunque lamento nuestra derrota.

Hablamos también con diversos directivos del "Sóller" que se mostraron todos muy satisfechos por la victoria alcanzada sobre el potente cuadro del "Athlétic".

Después del partido, y en el local del club fueron obsequiados los equipiers sollerenses con un "lunch" para celebrar la victoria que pocos momentos antes habían conseguido, reinando durante dicho acto el mayor entusiasmo y camaradería.

Partido en proyecto

La S. D. S. tiene en proyecto, para el próximo mes de Septiembre, después de jugado el partido de desempate con el "Rapid" de la Puebla, celebrar un partido en el Camp d'En Mayol, con el primer once del "Deportivo Lasalle", reciente vencedor del titular del "Baleares" por 2 a 1.

Para mañana

Después de la serie de partidos consecutivos que llevan jugados los equipiers del "Sóller", la directiva ha resuelto no celebrar partido mañana, para dar descanso a dichos jugadores. Por tanto, mañana no habrá partido en el Camp d'En Mayol.

Ciclismo

El lunes fiesta de San Bartolomé, a las cuatro de la tarde tuvo lugar la anunciada carrera de velocidad consistente en el recorrido Sóller-Puerto y regreso, en total unos 7 kms.

Habian cuidado de la organización de esta carrera la Comisión de festejos y de una manera especial los Sres. Isidro González y Andrés Pizá.

Tomaron parte en la carrera 22 corredores, de los cuales se clasificaron los siguientes que obtuvieron premio, habiendo llegado por este orden:

Vicente Carrión, Amador Enseñat, Francisco Oliver, Miguel Solivellas, José Payeras, Bartolomé Llabrés, Rafael Tugores, José Abad, Francisco Valls, Antonio Colom.

Rafael Tugores a pocos metros de la meta de llegada sufrió una caída por atravesarse un niño en medio de la calle en el momento de pasar el corredor, lo cual le ocasionó la pérdida de dos puestos por venir detrás de él dos corredores más que se le adelantaron.

El tiempo invertido por Carrión en hacer el recorrido fué de 12 minutos cuarenta y cinco segundos, llegando los demás clasificados en poco intervalo de tiempo.

Después tuvo lugar una carrera de lentitud, también en bicicleta, desde la Plaza de la Constitución hasta la estación del Ferrocarril en la cual vencieron por este orden José Marqués, Vicente Carrión y Bartolomé Castañer.

Terminadas las carreras tuvo lugar la repartición de premios a los corredores, a los cuales el numeroso público congregado en la Plaza de la Constitución, dedicó muchos aplausos.

Nuestra felicitación a los organizadores de estas carreras,—que resultaron un éxito— y en especial a los señores González y Pizá

VALCANERAS Y COLOMINA

Sucesores de JUAN VALCANERAS

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.

= COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS =

Teléfono núm. 141.

Telégramas: CREMAT= Alcira.



EXPORTACION DE FRUTAS DE LA REGION LEVANTINA

JOSE MAGRANER

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y limones

CARCAGENTE (Valencia)

DIRECCION POSTAL: Glorieta de la Estación num. 3

TELEGRAMAS: MAGRANER

TELEFONO: NUM. 37

que fueron los que más se esforzaron por el mayor éxito de las mismas.

Los premios fueron adjudicados en la siguiente forma:

1.º D. Vicente Carrión, Copa del "Cine Nuevo" y Manillar de la Casa Pizá.

2.º D. Amador Enseñat, Reloj del "Círculo Sollerense".

3.º D. Francisco Oliver, Copa y puro del Hotel Costa Brava y Sillín de la Casa Pizá.

4.º D. Miguel Solivellas, Farol de la Sociedad Deportiva Sollerense y una Bomba de la casa Pizá.

5.º D. José Payeras, una Cartera de un miembro de la Comisión y unos arrastres de la Casa Pizá.

6.º D. Bartolomé Llabrés, un artístico tintero de un "esportman" y un timbre de la Casa Pizá.

7.º D. Rafael Tugores, una Pitillera de un "esportman" del Puerto y unos puños de goma de la Casa Pizá.

8.º D. José Abat, tres Botellas licor del Conserje del "Círculo Sollerense".

9.º D. Paco Valls, un lote de la Casa González.

10.º D. Antonio Colom, una Botella licor del Café Central.

11.º D. Gabriel Capó, una Botella licor del Café Sport.

Los demás concursantes en dicha carrera fueron obsequiados con un timbre para bicicleta regalo de los miembros de la Comisión de festejos.

UN ANTIGUO GUARDAMETA

Notas bibliograficas

NOBLE EMPENO por Maria Sepúlveda

Novela publicada en la colección "La Novela Rosa" con el número 179.

Un volumen en rústica, 1'50 pts.

Editorial Juventud, S. A.—Calle Provenza, 216.—Barcelona.

Con la admirable elegancia de estilo a que nos tiene acostumbrados la conocida escritora Maria Sepúlveda, la autora de "Error" y "Revelación", presenta en "Noble empeño" el delicado problema de las derivaciones que pueden desprenderse de ligerezas imprudentes en una niña mimada con la satisfacción de anhelos y caprichos emanados de un carácter impulsivo cuyos actos no encuentran obstáculos en el plano de las conveniencias sociales en que se despliegan, hasta que una ligereza, hija más de la irreflexión que del influjo pasional, pone a la preferida de la casa en situación extremadamente difícil de la que la salva el noble empeño de su prima Ana María, hija del primogénito del Conde de Prádanos, desheredado por esté por haber contraído matrimonio con la humilde y hermosa mujer del pueblo, tesoro de virtudes y bondades, que hereda la niña, y se pone de relieve en la simpática actuación de la pobre huérfana (recogida al morir sus padres) en los incidentes que se desarrollan en la señorial casa de los Prádanos.

Subyuga desde el principio, la lectura de esta nueva "Novela Rosa", por la exquisitez sentimental en que se envuelve toda ella haciéndola enormemente interesante.

Servicio de vapor

De Barcelona a Palma y de Palma a elona.—Salidas todos los días (excepto domingos). Salidas de Barcelona y de Palma a las 21 horas. Llegadas, a las 7 horas.

De Valencia a Palma.—Lunes, a las 12 horas.

De Palma a Valencia.— Domingos a las 12 horas.

De Valencia a Ibiza y Palma.— Jueves a las 12 horas. De Ibiza, el viernes a las 12 horas.

De Palma a Ibiza y Valencia, miércoles a las 12 horas. De Ibiza, a las 21 horas.

De Tarragona a Palma.—Miércoles a las 19 horas.

De Palma a Tarragona.—Martes a las 12 horas.

De Barcelona a Mahón.—Miércoles, a las 18 horas. Viernes, a las 18 horas.

De Mahón a Barcelona.—Martes, a las 18 horas. Jueves, a las 18 horas.

De Barcelona a Alcudia y Mahón.—Míngos, a las 18 horas. Viernes, a las 18 horas.

De Mahón a Alcudia y Barcelona.—Míngos, a las 9 horas. De Alcudia a Mahón, a las 9 horas.

De Barcelona a Ibiza.—Martes, a las 12 horas.

De Ibiza a Barcelona.—Miércoles, a las 12 horas.

De Palma a Mahón.—Jueves, a las 12 horas.

De Mahón a Palma.—Viernes, a las 12 horas.

De Palma a Ciudadela.—Martes a las 12 horas.

De Ciudadela a Palma.—Lunes, a las 12 horas.

De Alicante a Ibiza y Palma: Sale los días de Míngos: de Alicante, a las 12; y de Palma, a las 24 horas.

¿CALLOS?

Usando sólo tres días el patentado

UNGÜENTO MÁGICO

Desaparecen totalmente callos, durezas, ojos de gallo, verrugas y juanetes.

Hay muchas imitaciones ineficaces. Exigid

Ungüento mágico

Farmacias y Droguerías, 1'60. Por correo 2'00

Farmacia Puerto

P. de S. Ildefonso, 5.—MADRID

RABASA ZELIA
EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS
TELEGRAMAS "RABELIAS"
Telefono, nº 35. **ALCIIRA**

PAGINA LITERARIA

RONDAYES MALLORQUINES

ES DOTZE MESOS Y DUES
JAYES

(Continuació)

es pobres escaraders, que cuyden a suar sa llet de s'enconar. A voltes s'han de mudar sa camia perque la tenen tota tremuy de tanta de suor. Ses cansons ja hu diuen:

*En acabar de segar
sa civada de So'n Mora
ey haurà figa aubacora
ab uns crivells com sa ma.*

*—Pobres de segadorets
que enguany segau a escarada.
Demunt sa vostra espinada
ey porán néixer bolets.*

axò és, de tant com suaràn. Dins es Juny ey ha es dia de St. Pere, que era, com sabeu, pescador, y pren molt torn que no observin sa seua festa, y és molt perillós tal dia anar per mar a nedarhi. Ja sabeu lo que diuen que es dia de Sant Pere la mar en vol un. Per això ets atrevits paguen la festa; se tiren dias mar, y, com se'n temen, la mar los pren y se'n van a fons y no elze veuen pus.

Es Juny, com sentia ses liàstimes que li etzibava sa jaya malaixamussa, feya uyots ferm, fins que li digué:

—Germaneta, me farieu favor si mudàveu de conversa! Sa jaya aquí se gira a un altre, y ja li enfloca.

—Y tu qui és?

—Jo som es Joriol, per servirvos, respònd aquell.

—¡Es joriol! s'esclama sa jaya. ¡Ja te'n saps desfer be des trunfos de vegades! Ses saons de joriol son dolentes per ses vinyes, p'ets amel'lers y per ses figures, que les caven ses fuyes per causa des ploure. Son dolentes també p'es bestiar perque tuden es rostoy y sa paya, y ets animals no'n volen. Per ses terres de gra aqueixes saons son pesta cernuda. Es porcells que neixen dins es joriol solen esser ben xerechs, com a beneys, sa posen a enrevoltar, van molt mortals; y elze diuen porcells *joriolers*. ¿Y què en direm des polls de joriol, que també elze diuen *joriolers*: van molt cop-piu, ab ses ales amollades, y per això elze diuen que *duen capa*. Y ja diu s'adague:

*Poll de joriol
sempre du dol.*

Y ses vinyes també les solen passar molt tristes. Per això diu s'adague:

*¿Vols veure ton dol?
Ves a veure sa vinya dins es joriol.*

Si, en haverhi saó dins es joriol, fan goret demunt es rostoy de faves, l'any qui ve devant ey ha mala anyada.

—Germaneta, digué aquí es joriol, casi casi porieu callar, p'es gust que'm dau!

Y ¿què fa sa jaya Malaixamussa? Se gira a un altre y ja li entima:

—Y a tu ¿que't diuen?

—Es Gost! per servirvos, respònd aquell.

—¡Es Gost! s'esclama sa jaya. ¡Ja te'n sols desfer be tu també! Es gost és dolent p'es bestiar que pastura: euveyes, porchs, bous, egos, cabres. Ara, si passat la *Mare de Deu morta* fa saó, la cosa se compón, ses herbes renadívoles tauen, y es bestiar ja pot menjar. Però si no'n fa de saó

passat la *Mare de Deu morta*, és es mes més dolent p'es bestiar. Y si fa saó abans de la *Mare de Deu Morta*, sol esser molt mal san y per lo que diu s'adague:

*Aygo de gost
posa corch per tot.*

Llavò hi ha sa calorassa que sol fer, que la gent sa cuyda a acubar y p'es camp no hi ha qui fassa feyna, y ni dins ses cases poren estar, si no és una casa molt fresca. Però ¿qui está per feyna, ab aquella bascosa des gost? El dimoni que'n fassa. Dins es gost fins y tot ses galines se desponen de resultes de menjar figures de moro. Y si plou massa, ses figures se podreixen a sa figuera mateixa, y es reymys s'inflen y s'inflen y es grans esclaten y es vi que fan, no és bo a res a res: és massa aygolós, no fa grau ni és vendable.

—Germana, arribà a dir es gost, lo que's diu pes gust que'm donau a mí, serieu ben escusadora d'embuyar tant de fil.

Sa jaya, com sent aquell rossinyol, se gira a un altre, y li enfloca:

—Y tu ¿qui és?

—Es setembre, diu aquell, per servirvos.

—¡Es setembre! diu sa jaya. ¡Ja és ben trempat es setembre per tancar ses barres y no voler ploure, y en fa de calor y de basca, y es bestiar que les passa ben tristes, sobre tot ses euveyes. Y ¿què'n direm d'ets anyells primerenchs? Sa fam no los deixa xorar; y molts fan pell. Y si comensa a brusquetjar, ses figures se podreixen a sa figuera mateixa y es reymys an es ceps, y no son bons per fer vi ni per fer penjoys. Dia 14 es l'Exaltació de la Creu. Si es molins de vent no fan una cordera de farina, és senyal de que serà mal any. Y s'adague ja hu diu:

*Aygo de St. Urbà (5 de setembre)
lleva vi y no dona pa.*

Si es setembre no vol ploure, que no puguen sembrar civades per pastura, es bastiar se campa malament ferm. De jo que és pàtrich es setembre es de fer qualque tronada y unes vergues de llamp d'allò mes ferest, que, si toquen persones o bestiar, elze deixen an es siti. Deu n'alliber tota persona nada.

Germaneta, arribà, a dir es setembre, si tayàseu aquí on sou sa vostra cantarella, me farieu ben content.

Com sa jaya sent això, se gira a un altre y ja escomet ben rabent.

—Y tu ¿qui és? li diu ella.

—S'octubre, per servirvos, diu aquell.

—¡S'octubre! s'esclama sa jaya. També en dona de que fer aquest mes de vegades. Dins s'octubre cauen ses fuyes d'ets abres y corren males sanitats, sobre tot p'es xetigosos, que passen males hores ferm y molts que fan pell, acaben d'alenar y bona nit! si't colgues. Si no plou dins s'octubre, y molts d'anys succeeix, es pobres conradores están molt descompassats, y ¿què en direm des bestiar, sobre tot es bestiar de llana. Dins s'octubre ey ha es *Cordó de St. Francesch*, que p'es mariner es pesta perque hi sol haver gran maror a la mar, que va molt alsurada y son moltes ses barques que se'n van a fons.

—Germaneta, digué aquí s'octubre, ja estich més de mig empipat de sentirvos embuyar fil contra mí y vos vendria deixarme fer y no posarvos pus ab mí.

Sa jaya, com sentí aquell reclam se gira a un altre mes y ja li diu:

—Y tu ¿qui és?

—Es Novembre, per servirvos! diu aquell.

—¡Es novembre! s'esclama sa jaya Malaixamussa. Es novembre és un mes privador. Es dia s'acursa s'acursa. Fa unes diades fosques y funestes. Casi sempre està enneguladot; y de vegades se posa a ploure y plou qui plou, y no hi ha qui vaja p'es carrer, y es conradores no poren entrar a ses terres. Y de vegades li pega per no ploure, y no poren sembrar; y, si sembren, sa llavor no neix o neix malament. Ab so sembrar buiden es sòtil; y, si hi ha mal any, no el poren tornar omplir. De manera que fan feina p'el dimoni: tot l'any passen pena, y llavo no tenen res an es fus. Si dins es novembre no hi ha saor, es camp es ben trist, es bestiar pateix fam y acaba a voltes per caure mort de magror.

—Germaneta, diu a la fi es novembre, si voleu estar bé, deixau anar aquest cap de fil que heu pres, si no voleu que hi haja una desgràcia.

Aquí sa jaya Malaixamussa se gira an es mes que falta, y ja li diu:

—Y tu ¿qui és?

—Es Desembre, per servirvos! diu aquell.

—¡Es desembre! s'esclama sa jaya. ¡No en vengueu ab desembre ni desembre! Es desembre és ben pàtrich de fer qualque fredorada, qualque tramuntanada y qualque gregalada d'allò mes enrevisclat, que maten sa crescuda que ets amel'lers feren devers St. Miquel, que li diuen es *retret*, s'entén, ets amel'lers que perderen ses fuyes dins es juny o joriol. Si dins es desembre fa molt de fret y no hi ha gaire saó, ses pastures van malament p'es bestiar, perque ses herbes s'acursen, com que se terra les xucl. Per ses Festes de Nada molts d'anys fa mal temps: plou, fa vent y qualque pich neu. Es ver que hi ha es *Tió de Nadal*, però això és per aquells que poren estar dins sa cunya ran des fogó, no per aquells que s'han de gonyar la vida navegant per defora de dia o de nit. Y si plou molt, es bestiar fa barres a s'herba perque está massa roada y no fa tant de profit ni elze cau be an es cos. Vaja! es desembre és un mes ben taliquí, parlant entre noltros!

—¡Vos si que hu seu ben taliquina! s'esclama es desembre. Sa vostra llengo és cremadora, y vos ne tayaría un tros, si no hagués de donar conta a Deu.

Sa jaya Malaixamussa, veyent es joch mal parat, posà punt en boca, y no li agradà goia sa cara que s'arrabassaven tots es mesos devant aquell sementer que acabava de fer contra tots ells.

Els mesos acabaren per dir tots a la una.

—¡Quina jaya tan malambrossa y mal parlada! ¡Ella no se treu paraula bona de negú! ¡No mes passa gust de treure defectes a tothom y per tot posa mal! Per dirlo així com és, no se mereix cap do, sino un càstich!

—Jo, digué un, propòs que n'hi donem un de do, però no des seu gust, sino que fassa riure tothom demunt ses seues costelles.

—¿Y quin és aquest do? demanaren ets altres.

—¿Quin? digué aquell. ¡Que cada paraula que diga, li botesca de sa boca una buina de bou!

—¡Ben pensat! ¡ben pensat! s'esclamaren tots es Mesos, ¡Que'l tenga an aqueix do! ¡que el tenga!

¿Que me'n direu? Ell desde aquell moment cada paraula que deya sa jaya Malaixamussa zas! li botia de sa boca una buina de bou.

ANTONI M.^a ALCOVER, PRE.

(Prohibida la reproducció)

Folleto de LA VOZ DE SOLLER.-38

Cómo maté a mi hijo

POR

PIERRE L'ERMITE

Traducido expresamente para
LA VOZ DE SOLLER

depende de mí... Le amo, Domingo... Si usted supiese cuánto le amo!

Volvíeron sobre sus pasos y de nuevo permanecieron callados. Se lo habían dicho todo; cada uno había volcado su propio corazón en el corazón amado. La palabra venía a ser inútil, pues nada tenía que expresar.

La noche obscura envolvía en sus venas sus rostros descompuestos: el ruido inmenso del mar arrullaba su inmenso dolor. Pero ambos tuvieron un gesto rematado cuando se acercaron al grupo formado por sus familias.

¿Para qué entregar a la curiosidad de las miradas el abismo abierto a sus pies?

Suavemente, se tendieron la mano, apartado el uno de la otra, y ambos con miedo de sí mismo:

—Adiós, Lolita!

—¿Es decir que se acabó?... oh, morir!... morir!...

De vuelta a su cuarto, Domingo dejóse caer en una silla ante su mesa y quedó algún tiempo con la cabeza en las manos, viendo a lo lejos la cerra visión. Así, tal era la vida... Abrir instintivamente los brazos a la felicidad y cerrarlos antes que esta felicidad se precipitara en ellos; porque en este mundo el deber ha de ocupar el primer puesto doquiera. Y este deber le estaba indicando un camino áspero, al pie del cual es preciso dejar a la mujer, aun cuando esta mujer sea la dulce Lolita. Luego, cogió una pluma y escribió:

Al Rdo. Sr. Firmin

Patronato "Joanne d'Arc"

Noirmoutier, La Turquoise

De profundis clamavi ad te, Domine... Del fondo del abismo. Director y Padre mio, levanto una vez más mi clamor hacia usted... Escuche mi voz, se lo ruego, y no me abandone como me abandona... ¿No soy ya su hijo?...

Pasa sobre mí una tempestad de cariño y de amor; ya no soy yo mismo. Hay ahora en mí dos hombres frente a frente... el uno que levanta con desatino los brazos hacia el Ideal entrevisto y siempre anhelado.

El otro que es cautivo... cautivo de un amor humano... oh, no del amor grosero... sino del amor permitido que se encarna y se ofrece en una criatura exquisita... que

no tiene fe, que llegaría a tenerla un día, si aceptara el corazón que ella lleva como ofrenda a mi pobre altar.

Estos dos hombres luchan en mi encarnizadamente, desesperadamente!

Unos días, acudo al suburbio y me doy a todas las almas de los pobres, a quienes usted me enseñó a amar. Otros, pertenezco por entero a esta jovencita. Trátase de la señorita de Presves, a quien usted debió ver una o dos veces en nuestra casa de los Campos Eliseos. ¿Para qué llamarle su nombre a usted, que debe conocer cuánto se refiere a mi alma?

Tengo necesidad de ayuda... le pido socorro! Contésteme! No me rehuse la limosna de un consejo en medio de mi gran tormenta!

Si me hago sacerdote ¿tendré aún que soportar tan atroces luchas?... o bien será confitado en la gracia de Aquel que todo lo puede?... o quizás esta tentación es la prueba decisiva, a la cual debe suceder la calma y la alegría única de trabajar en la salvación de las almas?

Estoy completamente a oscuras... En mi espíritu es de noche!...

Contésteme, se lo ruego encarecidamente.

Su pobre Domingo tan desgraciado y tan solo en la hora más grave de su vida...

Domingo Yholdy



CAPÍTULO XVIII

En el estado de espíritu doloroso en que se encontraba, Domingo deseaba realizar la excursión al faro del Pilar lo más pronto posible. Para él era el último asalto de un afecto sentido, pero que rehuía. Después de este encuentro. Lolita, leal y avisada, de propósito se alejaria de él y la calma tal vez renacería en sus almas, y para siempre.

Consultado, el tío Crépier prefería esperar, porque los vientos no soplaban muy altos y podían reservar desagradables sorpresas. Decía esto para las señoras que siempre tenían algún miedo al mar. En cuanto al señorito Domingo, y aún a Lolita, entrenados por los paseos en yola, acostumbraban no fijarse gran cosa en el tiempo.

Sin embargo, después de algunas vacilaciones, decidieron realizar la excursión el último día de septiembre, porque, cuanto más se avanzaba en la estación, mayor era el peligro de tener mal tiempo.

Aquella mañana, el tío Crépier echaba el áncora ante las ventanas de la *Turquoise*. El mar estaba tranquilo como una balsa de aceite.

El tío llamó a su cuñada.

—Rosina, el tío Crépier nos hace señas.

La señora Yholdy estaba ya pronta, de lo cual extrañóse mucho el tío.

—Querida, tú te vuelves ejemplar al contacto de tu santo hijo. Y a propósito, no te había dicho aún que desde hace quince días no sólo intercepto las cartas del cura, sino también las tuyas!... Y hay algunas!... Ayer mismo intercepté una!... Ya me figuraba al sacerdote recibéndola!... Hubiera sido capaz de llegarse aquí y darnos un escándalo mayúsculo... Felizmente los puentes están cortados de ambas partes!... Ah, los recursos que saca de su cabeza el viejo papá Yholdy!

—¿Y como te las arreglas?

—Con las cartas que Domingo lleva él mismo a la estacada, no puedo nada... He pensado mucho, pero no he acertado aún a dar en el medio. Pero todas aquellas que él junta a nuestro correo son cuidadosamente retenidas por este tu servidor y pidosamente leídas por él mismo... Si, después de esto, aún no me convierto!...

—Es harto enojoso tener que emplear tales medios con un muchacho de diez y ocho años!

—¿Cómo hacerlo de otro modo?

—¿Tienes la impresión de que va evolucionando?

—Eso depende de los días!... Esta mañana, por ejemplo, parece estar muy festivo y animado.

(Continuad)

CRONICA GENERAL

“Patronato del Premio Jerónimo Estades Llabrés”

Como ya adelantamos en el número pasado, previamente convocado, día 22 de Agosto de 1931, se reunió el “Patronato del Premio Jerónimo Estades Llabrés” al objeto de examinar las peticiones presentadas para obtener el auxilio a las familias numerosas de conformidad con lo que determina el párrafo B. del acta de constitución correspondiente a este año.

La reunión fué presidida por el señor Alcalde accidental D. Miguel Arbona Colom, quien dió cuenta de haber recibido siete instancias, según la relación que a continuación se expresa:

N.º 1. De D. Miguel Amengual Negre casado con D.ª Antonia Santos Comas, cuyo matrimonio ha tenido siete hijos, de los cuales viven actualmente seis.

N.º 2. D. Gabriel Amengual Jaume y doña Antonia Ferrer Torrens; han tenido diez hijos; viven siete.

N.º 3. D. Francisco Mateu Llompert y Magdalena Barceló Gomez; han tenido siete hijos; viven cinco.

N.º 4. D. Juan Busquets Nadal, Viudo de Catalina Poquet Villalonga, han tenido siete hijos, vivientes todos ellos en la actualidad.

N.º 5. D. Juan Magro Pons casado con Paula Ximet Pons, han tenido nueve hijos, vivientes todos ellos en la actualidad.

N.º 6. D. Antonio Bestard Gamundi casado con Esperanza Carbonell Rosselló, han tenido 10 hijos; viven 9.

N.º 7. D. Ramón Colom Alcover, viudo de María Ramis Colom y de Antonia Enseñat Arbona y actualmente casado con Agustina Comas Bannasar, ha tenido nueve hijos y todos viven actualmente.

Examinadas detenidamente las anteriores solicitudes, teniendo en cuenta las diversas circunstancias de cada matrimonio, el número de hijos y la situación económica de cada uno de ellos se ha encontrado el Patronato en el caso de que varios de los solicitantes tenían el mismo número de hijos; pero apreciando el Patronato con preferente derecho a los solicitantes n.º 6 y 7; o sea a D. Ant.º Bestard Gamundi y D. Ramón Colom Alcover, respectivamente, por considerar que su situación económica, a juzgar por los signos exteriores de riqueza, es igual, acordó conceder a uno de los dos indicados vecinos, por mediación de la suerte, el referido premio.

Se procedió seguidamente al sorteo correspondiendo a D. Ramón Colom Alcover, a quien fué entregado el premio el día 24, festividad de San Bartolomé, a las doce, en el Salón de actos del Ayuntamiento; premio consistente en una Libreta de la Caja de Ahorros del Banco de Sóller con una imposición inicial de 235 pts.

Al agraciado enviamos nuestra cumplida enhorabuena.

El grupo escolar de Ses Marjades

Se encuentran terminadas las obras del grupo escolar de Ses Marjades.

Por la superioridad, y conforme se indica en la reseña de la sesión celebrada por el Ayuntamiento la semana pasada, ha sido acordada la creación de las escuelas unitarias para niños y niñas en la barriada de Ses Marjades.

Se espera para muy en breve el nombramiento del profesor y profesora que deben regentar dicha escuela.

El cultivo del tabaco

Anunciamos a nuestros lectores que el plazo fijado para solicitar permiso para cultivar tabaco, que como dijimos, terminaba el día 31 del actual, ha sido ampliado hasta fines del próximo mes de Septiembre.

Cuantas personas lo deseen, pueden dirigirse a las oficinas municipales donde se les facilitarán impresos para cursar las instancias.

Para más informes e instrucciones pueden dirigirse a las oficinas que para el ensayo del cultivo del tabaco en Baleares, radican en Palma, calle Infanta Isabel, 21. (Esnanche).

Excursión a las Cuevas del Drach

Existe mucho entusiasmo para concurrir a la excursión a las Cuevas del Drach en Porto-Cristo del término de Manacor, el día 13 de Septiembre próximo, que como dijimos organiza nuestro querido amigo D. Antonio Piña.

A continuación detallamos el programa de tan bonito paseo:

A las 8'15: Partida de Sóller para la capital de Mallorca en el Ferrocarril de Sóller.

A las 9'30: Salida de Palma para Porto-Cristo, en autocamiones.

A las 11'30: Entrada a las Cuevas del Drach (viejas) en donde se podrá admirar las celebradas Cueva negra, (baño del Sultan) Lago de las Delicias, Lago de la Gran Duquesa de Toscana. Columna de D.ª Inés y del Dragón o Drach, de donde le viene el nombre a las famosas cuevas, Gruta de Belén, Lago Negro, Salón del Infierno, Dosel de la Virgen del Pilar, La Palmera, Salón de las Columnas, etc.

A las 12'30: Visita a la cueva nueva, llamada de los Franceses, con sus admirables Gran Salón, La Cúpula, Moragues, La Selva Virgen, Encajes, Escenario de las Hadas, Mantón Chinesco y la sala de los Diamantes. Gran concierto por una ajustada Orquesta sobre el incomparable Lago Martel y luego paseo en góndola sobre dicho lago.

A las 14: Comida en el importante Hotel Perelló.

A las 16: Salida de Porto-Cristo para Manacor, en donde se podrá visitar los sitios más principales de aquella ciudad.

A las 17'30: Partida de Manacor para Palma, en auto-camión.

A las 20: Regreso desde Palma en tren. Precio global, todo comprendido, pesetas 20'50.

NOTAS: A las personas que, por su estado de salud o por otra cualquier causa, quieran comer separadamente por cuenta propia, se les rebajará del precio indicado pts. 5'50.

Las inscripciones, que a los efectos de conocer lo más pronto posible la efectividad de la excursión se recomiendan sean hechas cuanto antes; pueden efectuarse indistintamente en cualquiera de las sociedades culturales, obreras, políticas de beneficencia o caridad y recreativas, de Sóller o en casa del organizador, Antonio Piña Forteza, calle de San Juan núm. 14.

Indudablemente serán muchos los que aprovecharán la oportunidad de poder visitar la cueva nueva de los franceses y oír en su interior un concierto, primero y tal vez único que se habrá celebrado en domingo, concesión excepcional otorgada al organizador de esta proyectada excursión.

La fiesta de San Bartolomé

El domingo y lunes último tuvieron lugar los festejos cívico-religiosos celebrados en honor de San Bartolomé.

Como anuncio de fiesta se pasearon cabezudos al son de la gaita y tamboril lo que resultó de franco regocijo para el elemento juvenil.

Por la tarde del domingo tuvo lugar el partido de foot-ball que se vió animadísimo y que reseñamos en otro lugar del presente número.

Por la noche hubo concierto musical en la plaza de la Constitución y calle de la República, y verbena en dicha plaza, aménzando el espectáculo la Orquesta *The Black Cat*. Mereció elogios el artístico y sencillo gusto demostrado por D. Isidro González en el adorno para dicha verbena. En el patio del Teatro Victoria celebróse animada verbena que amenizó la orquesta Victoria reforzada por elementos de Palma. El patio aparecía artísticamente adornado con colgaduras de papel y profusamente iluminado. La concurrencia que asistió fué numerosa.

El lunes, por la mañana, se pasearon cabezudos al son de la gaita y tamboril y en la Parroquia tuvieron lugar suntuosas funciones en honor de nuestro Santo Patrono las que ya dieron comienzo el día anterior con solemnes Completas. En otro lugar publicamos la oportuna reseña, lo mismo que la del acto de la entrega del Premio Jerónimo Estades que tuvo lugar a las doce en la Casa Consistorial.

Por la tarde tuvieron lugar carreras de velocidad y lentitud, a las que asistió mucha concurrencia, y de las cuales podrán enterarse los lectores en la sección deportiva.

Por la noche, en la Plaza de la Constitución tuvo lugar otro concierto musical que se vió desanimadísimo pues el público se congregó en las verbenas que se celebraron en el Teatro Victoria y en el Gran Hotel del Ferrocarril, y también en el Cine Nuevo donde durante ambas noches proyectáronse films sonoros.

La verbena del Hotel Ferrocarril fué un éxito para su organizador D. Vicente Sastre. Mucho antes de comenzar ya estaban comprometidas casi todas las mesas del local. Este fué adornado con banderitas de papel e iluminado de una manera profusa. Multitud de camareros atendieron el servicio por lo que éste resultó esmerado. Fueron incontables las personas que no pudieron entrar en el local, por lo que sus inmediaciones estuvieron de continuo atiborradas de público. Amenizó la función la infatigable orquesta *The Black Cat*.

Igualmente se vió muy animada la Verbena del Teatro Victoria, la que fué amenizada por la notable orquesta de Palma “Mah-jong” que consiguió un gran éxito.

Ya algo tarde se produjo fuerte viento que deslució bastante los actos que se estaban celebrando.

Comienzo de clases

Se nos comunica para que lo hagamos público que el próximo día 1.º de Septiembre, en las Escuelas que dirigen los Hermanos de las EE. CC., se dará comienzo a la clase de 1.ª Enseñanza.

Igualmente se dará clase de Perito Mercantil, Enseñanza de Idiomas y Clases particulares.

Lo que nos place consignar para conocimiento de cuantas personas pueda interesar.

Verbena

Mañana noche, en el Restaurant Marisol del Puerto de Sóller se celebrará una gran verbena que como de costumbre amenizará la orquesta *The Black Cat*.

Se establecerá un servicio extraordinario de tranvías el último de los cuales saldrá del Puerto a las doce de la noche.

El local estará adornado artísticamente e iluminado con profusión.

Nos enteramos de que D. Vicente Sastre, a instancia de distinguidos amigos, está organizado para muy en breve otra verbena que tendrá lugar en el Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril.

Estreno de una obra mallorquina

Los días 23 y 24 de Agosto, representóse en el Teatro Victoria la obra *Margalideta de Sortdeviu*, episodio de la Historia de Sóller del siglo XIV puesto en escena por distinguidos elementos de esta localidad y organizado y a beneficio del “Foment de Cultura de la Dona”.

Como que no merecimos la atención de ser invitados, no podemos dar detalles del acto. No decimos esto porque nos duela, sino porque como entre las bellas y simpáticas artistas hay muchas que pertenecen a familias que nos honran siendo suscriptores de este periódico y son amigos nuestros, hubieran extrañado nuestro silencio y quizás, al interpretarlo mal, se hubieran sentido lastimados.

Este es pues el exclusivo motivo por qué hacemos constar la desatención recibida de un centro cultural donde por lo sucedido, llegamos a sospechar si se considera incompatible la cultura con la cortesía.

Cine Nuevo

El jueves de la corriente semana proyectóse ante numerosa concurrencia la original super-producción sonora de la casa Fox que lleva por título “1980”. Se trata de una comedia netamente fantástica y una visión satírico-humorística del mundo dentro de cincuenta años. Como obra cinematográfica es un verdadero alarde de técnica que pone en evidencia hasta donde se puede llegar en dicho arte. El viaje al planeta Marte resulta divertidísimo, y el desenlace de la película es como todo, original.

El público aplaudió la película haciendo con ello ostensible su agrado.

Para hoy sábado y mañana domingo se anuncia la renombrada película hablada en español *Horizontes Nuevos* bella producción de la Hispano Fox Film, interpretada por la excelente actriz Carmen Guerrero.

En dicha película que no falta el amor ni la aventura podrá admirar el lector preciosas escenas en paisaje.

El reparto de dicha cinta es como sigue: Raúl Colman: Jorge Lewis.—Isabel Prados: Carmen Guerrero.—Tomás: Roberto Guzmán: Flak El Rojo: Allan García.—Martín: Martín Carralaga.—López: Charles Stevens.—Daniel: Tito Davidson.—Oreña: Carlos Villarias.—Rosita: Adriana Delano.—Carson: Julio Villarreal.—El Padre: Lucio Villegas.

Regístran los siguientes precios: Preferencia, 1 pta.—General, 0'50 id. En la función del domingo las localidades irán enumeradas.

Nota agrícola comercial

Los precios por qué se ha regido nuestro mercado durante la presente semana son como siguen:

Peras, a 25 y 30 pesetas los 40 kilos.
Manzanas, a 12 pesetas la carga.
Membrillo, de 6 a 8 pesetas la carga.
Limones, a 40 y 45 pts. la carga.
Granadas, a 10 pts. la carga.

Turismo

El jueves visitaron esta ciudad 124 turistas que llegaron a Palma en el vapor francés “Cap St. Jacques”.

Vinieron a Sóller en auto; tomaron el aperitivo en el Restaurant Marisol y comieron en el Hotel Restaurant del Ferrocarril. Al atardecer salieron para Palma.

Ayer viernes, nos visitaron 250 pasajeros de nacionalidad inglesa llegados a Palma el mismo día a bordo del “Viceroy of India”. La mitad de ellos vinieron en tren y la otra mitad en auto.

Tomaron el aperitivo en el Restaurant Marisol, y comieron en el Hotel Restaurant del Ferrocarril.

Tanto los primeros como estos excursionistas, marcharon encantados del esmerado servicio de Hotel por el que felicitaron a D. Vicente Sastre.

Figurines

En el establecimiento tipográfico de Salvador Calatayud, Luna 27, se ha recibido un espléndido surtido en figurines. Hay los siguientes:

“La mode de Paris”. 5'50 pts.
“Elite”. 7'50 pts.
“Manteaux et costumes”. 5'50.
“Toilettes d'enfants”. 2'25 pts.
“La Femme Elégante”. 2'25.

De las carreras ciclistas

En la reseña de las carreras ciclistas celebradas en esta ciudad el día de San Bartolomé, Patrón de esta ciudad, que publicamos en otro lugar, omitimos consignar que



Domingo, 30 de Agosto

A las 9 de la noche

GRAN VERBENA

en el bien situado

RESTAURANT “MARISOL”

del Puerto de Sóller, amenizada por la orquesta

THE BLACK CAT

Habrá extenso servicio de tranvías

NOTA: Se está organizando para muy en breve otra gran Verbena en el GRAN HOTEL DEL FERROCARRIL.

el jurado estaba formado por los siguientes señores:

D. Alfonso Castañer, D. Juan Rullán, D. Rafael Forteza, D. Juan Mayol, D. Pedro Simó, D. Antonio Daviu, D. Miguel Bauzá, D. Juan Raymond y D. Daniel Bauzá, este último en representación de la S. D. S.

Para los autos

En diversos lugares de esta población se han colocado discos indicadores para los autos. En las calles cercanas a las escuelas los hay indicando la zona escolar. En la calle de la República y plaza de la Constitución se han colocado otros indicando los puntos de parada de los taxis y el lugar designado para los autos particulares.

En la playa

Continúa siendo numerosa la gente que los días laborales y domingos se traslada a la playa del Puerto para disfrutar de los baños y de la saludable brisa que allí se respira.

Las casas dedicadas a la venta de refrescos y comidas vense muy concurridas y los tranvías van casi siempre abarrotados de público.

La Contribución

Durante los días 25, 26 y 27 del presente mes se han recaudado en ésta las cuotas de contribución Rústica, Urbana, Industrial y demás conceptos correspondientes al tercer trimestre de 1931.

Los contribuyentes que han dejado de satisfacer sus cuotas de contribución durante los días arriba señalados para este distrito municipal podrán verificarlo sin recargo alguno durante los que transcurran del día 1.º al 10 de Septiembre inclusive en las oficinas de Recaudación establecidas en la capital, de nueve a trece y de quince a diez y nueve.

Los que dejen transcurrir el citado día diez sin satisfacer sus recibos incurrirán en apremio sin más notificación ni requerimiento; con el recargo del veinte por ciento por único grado quedando este reducido al 10 por 100 si los satisfacen desde el 20 al 30 del citado Septiembre.

Se necesita

un Vendedor-Viajante para el ramo de naranjas-mandarinas para viajar toda Francia, y otro para viajar toda Alemania; inútil formular demandas sin excelentes referencias y conocimiento pleno del negocio, como asimismo del idioma y país que haya de viajar: Dirigir solicitudes a Sra. Viuda de Miguel Estades—Amalia Bosarte, 10-Carcagente (Valencia).

La campaña escolar del Sr. Gobernador

En Buñola

El pueblo riente aguarda la visita del señor Gobernador con la tranquilidad espiritual de aquel que ha sabido empezar a cumplir los deberes que pesan sobre los elementos directivos referentes a la formación de las nuevas generaciones.

El señor Gobernador sube al altozano donde se levanta la escuela graduada de niños. Hermoso edificio bellamente situado. Cada ventana es un magnífico cuadro panorámico. El señor Gobernador, su señora y su hermana elogian sinceramente el edificio y su espléndida situación.

Y habla al señor Alcalde. Y a los señores Concejales, Secretario y elementos que han acudido al saber que la primera autoridad civil se hallaba en el pueblo. No estaban avisados y lo sienten.

Se ha hecho mucho. Se ha empezado bien. Merecen elogios sinceros y se los da de corazón. Pero hay que hacerlo todo. Hay que terminar la colocación de los cimientos del nuevo pueblo que se ha de formar en las aulas escolares. Hay que solucionar inmediatamente el problema de las niñas, de los párvulos y de las aldeas que dependen de Buñola... Los hombres que dirigen la comunidad no deben perder este punto de vista...

El señor Alcalde indica el plan que ya tienen. Uno de estos días se pondrán al estudio de la construcción de la escuela de Baix

del Puig. Y luego a las de niñas y de los del pueblo.

Una indicación del señor Gobernador a las autoridades de la escuela de Buñola se acuerda que se construyan las de párvulos en la parte del solar que todavía sin desmontar.

Una visita a los niños de la Colonia Colar Provincial que le parece inmejorable. Unas palabras cariñosas. Unas palabras de despedida aplaudida y vitoreada por los pequeños.

En Fornalutx

El magnífico valle de Fornalutx está adornado en violetas y rojos. El aire transparente que pueden contarse los cerros y las rocas. Hay una solemne tranquilidad en el paisaje...

Mientras las señoras discurren por las calles limpias y bellísimas del pueblo se reúnen en el salón del Ayuntamiento las autoridades y numerosos vecinos ante los que el señor Gobernador habla con palabra fácil y persuasiva la razón de dedicar sus horas, las horas que roba a su descanso y a sus comodidades, a la obra redentora de las escuelas, y en que le han de secundar con todo el celo del que cumple con sus deberes patrios y en beneficio de sus hijos los Ayuntamientos actuales sin distinción de clases de matices...

Se ven las posibilidades del pueblo. Se llega al detalle. Y se acuerda estudio inmediato y sincero y aún más de ver como se construyen en esas las dos escuelas de niños y de niñas han de albergar los pequeños de este rincón de la isla.

Unas pastas. Un vaso de jerez. Y en marcha.

En Sóller

Antes de llegar a la ciudad de Sóller comitiva visita las escuelas que dotan a la ciudad el benemérito hijo de la ciudad, el señor Bisbal. Son tres cuerpos de edificios para niños. Otro para niñas. Y otro para casas habitaciones de los maestros. Y unas sencillas elegantes que acreditan al señor Forteza. Y que hacen que Sóller sea con él dos ejemplos de patriotismo que merecen mucho. El Doctor Arbona. El señor Bisbal.

Reunión en el Ayuntamiento. El Sr. Capitular está de bote en bote. El Sr. Gobernador habla. Y dice con frase valiente el deber de Sóller. El verdadero deber de una ciudad que debe ir a la cabeza en cuestiones. Tiene frases acertadas que demuestran el conocimiento de la modalidad espiritual y social de la ciudad. Y les señalan claramente el camino. El camino que es más claro y más diáfano que en otros lugares... El público interrumpe a menudo la oración del señor Gobernador que termina con una excitación a la cordialidad, a la sinceridad y al deber.

Unas frases de agradecimiento... Un cansano. Unas divagaciones y comentarios sobre el mismo tema.

La noche ha avanzado.

La familia Roses sienta a su mesa a los visitantes. La cena presidida por el Sr. Forteza de la casa es espléndida. A través de las enredaderas de la terraza la luna se muestra... Sóller ha recibido una sacudida. Y en la mesa comentarios. Será Sastre un vacío en la continuidad de la obra redentora? Quedará como un interrogante que sabrá cumplir con su deber?

Si Sóller el pueblo, los que dirigen el gobierno, no ven ese deber habrá algún sacrificio en el verdadero sentido de la palabra que imite a los señores Arbona y Bisbal. El tiempo dirá.

(De “La Última Hora”)

JOVEN

de 24 años al corriente del trabajo de Café, igual que de la venta de frutas. Se colocación para Francia.

Informarán en esta imprenta.

Notas de Sociedad

LLEGADAS

Proponiéndose pasar una temporada junto a su señora esposa y bella hija que aquí permanecen, vino de Mainz, donde reside comercialmente, nuestro buen amigo D. Ramon Castañer Caparó.

Con el propósito de disfrutar de corta estancia al lado de sus familiares llegaron a Söller nuestros amigos los comerciantes D. Bartolomé y D. Damián Bernat Mayol.

Procedente de Nemours (Bélgica) se encuentran entre nosotros nuestro joven amigo Pedro Oliver, acompañado de su señora madre D.ª Rosa Vicens Deyá.

Para pasar breve temporada en su valle natal, llegó el sábado de Beziers, nuestro amigo D. José Frontera Mir, de la acreditada razón social de aquella población "Frontera y C.ª".

De Epinal (Francia) vino el joven comerciante y amigo nuestro D. Amador Enseñat Moyá, acompañando a sus padres don Amador Enseñat y D.ª Catalina Moyá y doña Mariana Sra. Catalina, quienes habían ido expresado punto para pasar unos meses en su querido hijo.

De Burdeos, donde reside comercialmente, llegó el domingo último nuestro estimado y particular amigo D. José Perelló Vicens, el cual proyecta pasar unas semanas de estancia a su virtuosa madre y salir de nuevo para la indicada ciudad francesa donde posee próspero negocio.

Para pasar corta temporada junto a los esposos vino de Troyes (Francia), acompañando de su joven hijo Vicente, la distinguida señora D.ª Francisca Colom esposa de nuestro buen amigo el comerciante en aque-lla plaza D. Vicente Mayol.

De Burdeos (Francia) vino D. Juan Grau con su esposa.

Procedentes de Limoges llegaron la señora D.ª Antonia Morell y su hija señorita Rosa Mayol.

Ha llegado de Nantes la señorita María Simó Lladó.

Damos a todos la bienvenida y mucho deseamos que su estancia en ésta les sea grata.

SALIDAS

Han regresado a París, punto de su residencia comercial, D. Francisco Coll, acompañado de su señora esposa y bello hijito.

Después de pasar corta temporada en esta ciudad junto a los suyos, marchó a Mulhouse donde posee floreciente comercio, nuestro antiguo amigo D. Bartolomé Vaquer Juan acompañado de su adorable hija María.

El martes embarcaron en el rápido de Barcelona de paso para Blaye (Francia) donde radican sus propiedades nuestro respetable amigo D. Juan Oliver Mayol y su virtuosa señora D.ª Francisca Fontanet Mayol. Estarán de regreso dentro varios meses.

Acompañada de sus hijos partió para Nancy la señora D.ª Rosa Arbona.

Después de pasar parte de la temporada estival en ésta, salieron para Courtrai (Bélgica) la distinguida señora D.ª Antonia Colom, de Oliver y su encantadora hija señorita Antonia Oliver Colom.

Salíó para Marsella nuestro buen amigo D. José Coll Trias.

Regresó a Orleans la distinguida señora D.ª Paula Salvá de Trias.

Salieron en el Ciudad de Palma para Barcelona de paso para Toulouse a donde residen D.ª María Arbona de Vives acompañada de su simpática y bella Sra. Francisca Vives después de haber pasado una temporada con sus familiares.

De Charleville (Francia), llegó la bondadosa señora D.ª María Busquets, esposa de D. Salvador Borrás, a la que acompañan sus hijos Miguel y Benito.

También llegó en su compañía la señora D.ª Antonia Sastre.

Ayer viernes llegó de Chalons-sur-Saône el comerciante D. Simón Busquets, acompañado de su señora esposa D.ª Anais Cuadras, e hija Antoinette Busquets.

Sean todos bienvenidos.

ONOMÁSTICOS

El lunes de esta semana, con motivo de ser su fiesta onomástica, fueron muy felicitados:

El Rdo. D. Bartolomé Coll, notario eclesiástico.

D. Bartolomé Canals, abogado y administrador de Correos.

D. Bartolomé Coll, Presidente del Sindicato Agrícola Católico.

Y D. Bartolomé Mayol, concejal de este Ayuntamiento.

A las muchas felicitaciones por ellos recibidas, unimos la nuestra.

En el Ayuntamiento

La larga extensión que de algún tiempo a esta parte requieren las reseñas de las sesiones que celebra el Ayuntamiento ha venido entorpeciendo la publicación de nuestros trabajos de colaboración y noticias de interés general, y deseosos de solucionar de una vez estos inconvenientes, hemos resuelto publicar únicamente un extracto de dichas reuniones, citándonos exclusivamente a los asuntos de índole administrativa.

Aparte de dicho motivo también nos inducía a adoptar tal determinación el deseo de colaborar a la armonía que se intenta infiltrar en la vida del Municipio, huyendo de todo matiz espectacular base exclusiva ello de una buena administración y promesa de fructífera obra municipal.

Sesión del día 19 de Agosto de 1931

A las 9 horas reúnese el Ayuntamiento. Preside el Alcalde accidental D. Miguel Arbona, y asisten los tenientes señores don M.ª Puig y D. José Forteza, y los concejales Sres. Losada, Oliver, Colom (D. Antonio), Mayol (D. Buenaventura), Forteza (D. Francisco), Mayol (D. Bartolomé), Rullán, Serra, Pastor, Aguiló, Colom (D. Miguel), Casanovas y Coll.

Léese el acta de la sesión anterior, y se aprueba.

El Sr. Puig pide la palabra y dice que antes de entrar a discutir el orden del día ha de pedir la palabra para hacer una súplica al Sr. Alcalde a la que cree se han de atender todos los concejales que en cumplimiento de su deber vienen aquí a administrar los intereses del Pueblo.

Los lamentables hechos ocurridos en sesiones anteriores le obliga a esta súplica. Ante la imposibilidad de imponer el orden a todo trance, pídese los derechos de los concejales que vienen aquí a hacer administración; porque de no ser así, si el Sr. Alcalde desatendiese las súplicas me obligaría a mi y a los demás concejales bien a dirigirnos en queja al gobernador o bien a tomar otras medidas, lo que pueda ocurrir.

El Sr. Alcalde le contesta que los principales causantes del desorden son los propios concejales al hablar todos de una vez y no pedir la palabra para hacer uso de ella.

A partir de aquí la sesión se desarrolla ordenadamente contribuyendo a ello tanto el Sr. Alcalde como todos los señores concejales.

En primer lugar se continúa la discusión respecto a si deben o no costearse las funciones religiosas que anualmente se celebran en la parroquia el día de San Bartolomé.

Después de discutirse, los firmantes de la propuesta de que se costearan dichas funcio-

nes la retiran y se acuerda con el voto en contra de los Sres. Casanovas y Coll ampliar en 150 ptas. la subvención concedida a la Comisión organizadora de los festejos para que si le parece pueda destinarlos a dicho fin.

Se acuerda satisfacer:

A D. José Aguiló Frontali: 257'15 pesetas por viajes en auto realizados a Palma y otros puntos para llevar a cabo servicios municipales.—A D. Andrés Pizá: 46'90 ptas. por cemento.—A la Mutualidad de Accidentes de Mallorca: 259'96 ptas.—A la Sociedad «El Gas»: 922'37 ptas. por la energía eléctrica suministrada para alumbrado público; 80'49 ptas. por la utilizada en las diversas dependencias municipales; 140'25 ptas. por una instalación llevada a cabo en la Playa del Arenal d'En Repic y 35'17 ptas. por el premio de cobranza sobre el impuesto municipal.—A D. Juan Frontera Castañer: 110'61 ptas. por paja.—A D. José Socias: 291'15 ptas. por diversas obras realizadas por administración municipal.

La visita del Sr. Gobernador

El martes de la corriente semana, estuvo en esta de Fornalutx, en visita escolar, el Sr. Gobernador Civil de esta provincia.

Se celebró una reunión en la Casa Consistorial, en donde se trató de imprimir rapidez a la construcción de los edificios escuelas que han de albergar a los escolares fornalutgenses.

Durante la reunión se sirvió a los concurrentes, espléndido lunch.

Seguidamente nuestra primera autoridad civil, salió para Söller.

Las fiestas patronales

Existen entusiasmos sumo para la celebración de las fiestas patronales de esta villa que como de costumbre tendrán lugar el día 8 del próximo mes de Septiembre.

Se propone imprimir a la mismas gran esplendor.

En el próximo número podremos dar detalles del programa de la fiesta.

Retiros obreros

En las oficinas de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, Plaza de la Constitución, 19 y 20, se ha recibido el orden de pago del Fondo de Capitalización a favor de los obreros inscritos en el Retiro Obrero que a continuación se detallan:

D. Juan R. Hernández Aznar, del Magnífico Ayuntamiento de Söller; D. Guillermo Colom Arbona, del patrono D. Vicente Alcover Colom.

Se entra la Corporación de haber creado en esta ciudad una escuela de niñas y otra de niños, y se acuerda proveerlas del material de enseñanza necesario y facilitar casa habitación a los profesores.

Después de haber sido expuesta al público la solicitud de referencia, se acuerda conceder permiso para instalar un electro-motor de 1/5 HP. en la casa n.º 16 de la calle de la Rectoría, propiedad de D. Pedro Antonio Frontera.

El Sr. Mayol (D. Buenaventura) se interesa por el abastecimiento de las aguas no potables del Puerto, y el Sr. Presidente le promete que el día siguiente ya funcionará el empalme con el pozo de la Cementera.

Después de algunas manifestaciones de algunos señores concejales, se levanta la sesión.

La Sesión de ayer noche

Ayer a las 21'15 horas celebró en segunda convocatoria, la sesión ordinaria correspondiente a la presente semana.

En el próximo número publicaremos el extracto correspondiente a la misma.

DE FORNALUTX

Salidas

El martes salió para Libourne, nuestro estimado amigo D. Francisco Alberti con su hija Srta. Margarita.

El mismo día también salieron, para Conflans-Jarny, sus hijos D. Miguel y doña Catalina, donde proseguirán sus tareas comerciales.

Llegadas

El miércoles llegaron en viaje de bodas nuestro buen amigo D. Juan Mayol con su esposa D.ª Antonia Alberti Vicens, quienes proceden de Moulins, y vienen para visitar a sus familiares.

De Charleville (Francia), llegó la bondadosa señora D.ª María Busquets, esposa de D. Salvador Borrás, a la que acompañan sus hijos Miguel y Benito.

También llegó en su compañía la señora D.ª Antonia Sastre.

Ayer viernes llegó de Chalons-sur-Saône el comerciante D. Simón Busquets, acompañado de su señora esposa D.ª Anais Cuadras, e hija Antoinette Busquets.

Bodas

El jueves contrajeron matrimonio D. Pedro J. Busquets Arbona, con la virtuosa señorita Antonia Marroig.

Apadrinaron la boda por parte del novio sus padres D. Benito y D.ª Catalina, y por parte de la novia, también sus padres don Bartolomé y D.ª Margarita.

La novia vestía precioso traje de seda negro con rico manto blanco.

La gentil pareja salió en viaje de bodas para el Santuario de Ntra. Sra. de Lluch y otros puntos de la isla.

Deseamos a los nuevos esposos eterna luna de miel, y enviámosles nuestra sincera felicitación que hacemos extensiva a sus respectivos familiares.

Esta mañana, se ha celebrado la boda de la bondadosa señorita Antonia Sastre con el joven D. Pedro Mayol.

La novia vestía elegante traje blanco con manto de tul.

Apadrinaron la boda, por parte del novio sus padres D. José y D.ª Margarita, y por parte de la novia, también sus padres don Juan y D.ª Isabel.

Los nuevos esposos, a quienes deseamos mucha dicha en su nuevo estado salieron en viaje de bodas por el interior de la isla.

La reliquia de S. Bartolomé

La preciosa Reliquia de nuestro Patrono que el pueblo acudió a besar en la misa solemne del día de su fiesta, cuyo auténtico fué despachado en Roma el día 23 de Agosto de 1750, fué registrada en la Curia Eclesiástica de Mallorca el día 17 de Agosto de 1762. El Ayuntamiento entregó esta Reliquia a la parroquia; y de la Casa Consistorial fué trasladada a la iglesia en una solemne procesión.

La reliquia está constituida por un hueso, muy menudito, del Santo.

Extrañeza

Causó mucha extrañeza en el vecindario el notar que el día de San Bartolomé, fiesta patronal de nuestra religiosa ciudad, no ondeara la bandera nacional en las Casas Consistoriales.

¿Por qué sería?

En varios centros de esta ciudad, como era costumbre, se colocó la bandera; solo en la Casa Consistorial, que es de todos no se puso.

Sin comentarios...

Fiesta a San José de Calasanz

El jueves de la presente semana, en la iglesia de las Rdas. Madres Escolapias, se celebró solemne fiesta en honor de su Santo Fundador.

Por la mañana, hubo misa de comunión, interpretándose hermosos motetes por el coro de Colegiales.

A las diez, hubo misa mayor que cantó el Rdo. D. Jerónimo Pons, vicario, asistido de los Rdos. D. Jorge Company y D. Bernardo Pujol. El coro de colegiales interpretó con mucho acierto una partitura a voces.

Por la tarde, practicóse piadoso ejercicio con cánticos en honor de S. José de Calasanz.

El Corresponsal

29. Agosto, 1931

La Equitativa
Fund. Rosillo
Sub-Inspector
Ramón Rullán

No espere a comenzar cuando cada mes pueda poner de lado un centenar de duros. No. Confórtese con guardar lo que su presupuesto le permita, aunque sea muy poco, porque con el andar del tiempo ese POCO se convertirá en MUCHO si Vd. tiene alguna constancia. Pida informes y comience hoy mismo a hacer algo por ese MAÑANA que se le presenta incierto.

Noticias Religiosas

Brillantisima fiesta de San Bartolomé

Con mayor esplendor y solemnidad, si cabe, que en años anteriores, se celebró en el presente la Oración de Cuarenta Horas dedicadas a San Bartolomé, Apóstol, Patrono y Titular de esta ciudad.

El templo parroquial lucía sus mejores galas y aparecía profusamente iluminado.

En los dos primeros días celebráronse los actos religiosos anunciados, con asistencia de numerosos fieles.

El día de la fiesta del Santo Titular, por la mañana hubo solemne misa de comunión general para los caballeros de Ntra. Sra. de la Victoria, acercándose a la sagrada mesa muchos devotos del Santo.

Poco más de las diez, dióse comienzo a la misa mayor que cantó el Rdo. Sr. Arcipreste D. Rafael Sitjar, asistido de los reverendos P. Jaime Al-lés, Superior de la Residencia de los Misioneros de los Sagrados Corazones, y D. Ramón Colom, vicario, en calidad de diácono y subdiácono, respectivamente. La música de capilla interpretó con mucho ajuste una partitura a voces y ocupó la sagrada cátedra el Rdo. P. Francisco Oliver, C. O., hijo de Söller, tejiendo hermosísimo panejirico del Santo Apóstol. Después del ofertorio tuvo lugar la adoración de la Reliquia de San Bartolomé, acudiendo a venerarla todo el piadoso concurso, entre el cual vimos a varios señores concejales y distinguidos caballeros.

El concurso de fieles que acudió a la misa mayor era mucho más numeroso que en años anteriores, como era fácil de prever en las actuales circunstancias.

Después de la misa mayor se expuso el Santísimo.

Durante la misa de 12 nuestro esperto organista Rdo. D. Miguel Rosselló, dió un concierto sacro, ejecutando los siguientes trozos clásicos:

Pieza de concierto del gran organista Fessi, Ofertorio de Fallouart, Pastoral de D'Abel y Pieza final de Prevots.

La distinguida concurrencia de la misa de 12, salió verdaderamente encantada de la brillante ejecución de nuestro organista señor Rosselló.

Por la noche, con gran brillantez, se cantó el oficio divino, y luego practicóse devoto ejercicio en honor del Santo Apóstol. Seguidamente, cerróse con broche de oro, los cultos al glorioso Titular de nuestra parroquia, con la solemne Reserva de S. D. M.

En la iglesia parroquial

Domingo día 30.—Festividad de la Dedicación de la iglesia parroquial, vulgarmente llamada Fiesta de l'Obra. A las nueve y media Horas menores y la Misa mayor con sermón por el Rdo. Sr. Cura-Arcipreste. Por la tarde, vísperas y completas. Al anochecer, rosario, Trisagio y la Letanias de todos los Santos por la paz de España, con exposición de S. D. M.

Miércoles, día 2 de Septiembre.—A las seis y cuarto ejercicio del Patriarca S. José.

Día 4.—Primer Viernes. A las siete Misa de Comunión general para el Apostolado de la Oración con plática.—Al anochecer ejercicio del Sagrado Corazón de Jesús.

En la iglesia de la Visitación

Domingo, día 20.—Misas rezadas a las 6 y a las 7.—A las 8 Oficio.

Por la tarde a las 5 Rosario, corona de oro y sermón del Septenario de los Dolores.

Viernes, día 4.—Primer viernes de mes. En la misa primera se hará un ejercicio en honra del Sagrado Corazón.—Por la tarde a las 7 Rosario y función del Sto. Cristo.

Domingo, día 6.—Día de retiro y comunión general para los cofrades del Sto. Cristo y asociados de los SS. Corazones.

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias

Domingo, día 30.—A las siete y media, Misa conventual.

Jueves, día 3 de Septiembre.—A las seis y media, durante la misa conventual se practicará el ejercicio propio del día consagrado a Sta. Teresita del Niño Jesús.

En la iglesia de los PP. Filipenses

Domingo, 30.—Misas rezadas a las 6 y 7 y media.—A las 5 de la tarde rosario, plática y letanias de los santos con exposición menor.

Día 4.—A las 7 y cuarto de la tarde empezará la novena preparatoria de la fiesta del Santo Nombre de María con meditación y cánticos.

El ahorro de hoy invertido es un seguro, significa la tranquilidad de mañana.

Colecta para la Obra

Durante la presente semana el Rdo. señor Cura-Párroco ha hecho la colecta para la obra de la iglesia parroquial por el interior de la población.

Doquiera se le ha dispensado favorable acogida, como era de esperar del católico pueblo de Söller, habiéndose recaudado la suma de 1523 ptas.

De alabar es la munificencia y desprendimiento del pueblo söllerense que de un modo tan eficaz sabe ayudar a las obras de embellecimiento de nuestro templo parroquial.

CULTOS RELIGIOSOS

Domingo día 30.—Festividad de la Dedicación de la iglesia parroquial, vulgarmente llamada Fiesta de l'Obra. A las nueve y media Horas menores y la Misa mayor con sermón por el Rdo. Sr. Cura-Arcipreste. Por la tarde, vísperas y completas. Al anochecer, rosario, Trisagio y la Letanias de todos los Santos por la paz de España, con exposición de S. D. M.

Miércoles, día 2 de Septiembre.—A las seis y cuarto ejercicio del Patriarca S. José.

Día 4.—Primer Viernes. A las siete Misa de Comunión general para el Apostolado de la Oración con plática.—Al anochecer ejercicio del Sagrado Corazón de Jesús.

En la iglesia de la Visitación

Domingo, día 20.—Misas rezadas a las 6 y a las 7.—A las 8 Oficio.

Por la tarde a las 5 Rosario, corona de oro y sermón del Septenario de los Dolores.

Viernes, día 4.—Primer viernes de mes. En la misa primera se hará un ejercicio en honra del Sagrado Corazón.—Por la tarde a las 7 Rosario y función del Sto. Cristo.

Domingo, día 6.—Día de retiro y comunión general para los cofrades del Sto. Cristo y asociados de los SS. Corazones.

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias

Domingo, día 30.—A las siete y media, Misa conventual.

Jueves, día 3 de Septiembre.—A las seis y media, durante la misa conventual se practicará el ejercicio propio del día consagrado a Sta. Teresita del Niño Jesús.

En la iglesia de los PP. Filipenses

Domingo, 30.—Misas rezadas a las 6 y 7 y media.—A las 5 de la tarde rosario, plática y letanias de los santos con exposición menor.

Día 4.—A las 7 y cuarto de la tarde empezará la novena preparatoria de la fiesta del Santo Nombre de María con meditación y cánticos.

Registro Civil

DEFUNCIONES

Agosto, día 18.—Catalina Marroig Dols 2 años, M.ª 69 n.º 15 (Convento).

NACIMIENTO

Agosto 23.—Jaime José María Llaneras Llaneras, hijo de José y Magdalena, calle Sta. Catalina n.º 37.

GOTAS DIVINAS

4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 a 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Pídase en Perfumerías y Droguerías.

Perfumería ICART - Barcelona
Nombre y dibujo patentados



EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS



Viuda de Miguel Estades

FUNDADA EN 1898

TELEGRAMAS: ESTADES

TELEFONO 21

CARCAGENTE (Provincia VALENCIA)



F. PONS

Comercio al por mayor de frutas
SÓLLER (MALLORCA)

PATENTE N.º 811



CAMINO DE FORMALUTX, 171

TELÉFONO, 27

Telegramas: F. PONS-SOLLER

DEPARTAMENTO DE MADERAS

Suministros industriales y para la construcción de BILLOTS, Modelo F. P., de gran solidez, con armadura de aros de castaño especial, completamente refinada, higiénicos para toda clase de frutas y cuyos precios son los siguientes.

BILLOTS, dimensiones 12 kilos a Ptas. 125 el cien	BILLOTS, dimensiones 32 kilos a Ptas. 250 el cien
Id. id. 22 id a Ptas. 170 el cien	Id. id. 40 id. a Ptas. 300 el cien
Id. id. 25 id. a Ptas. 190 el cien	Hay existencia en todos los tamaños.

Pidan detalles y ofertas al fabricante FRANCISCO PONS



IMPORTACIÓN EXPORTACIÓN COMISIÓN
Dátiles Bananas

JACQUES VICENS

15, RUE DES TROIS MAGES

TELEFONO:
06.19 COLBERT

MARSELLA

TELEGRAMAS:
"VERFRUIS"

Importación directa de BANANAS de las Islas Canarias

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARGAS



N. C. Perpignan 7303 M. AGUSTIN VILLE Fils Fondée en 1890
Médailles d'Or et de Bronze - Paris 1900

FRUITS, PRIMEURS et LÉGUMES du Roussillon

J. COMES & L. CAVAILLÉ

NEVEUX, SUCCESEURS

Foire Exposition de Céret 1928 1.º Prix = Plaquette en Argent = Diplome d'honneur de la Compagnie de Chemins du Fer du Midi

Telegramas:
Comes-Cavaillé-Perpignan
TELEPHONE 6-45

Avenue de Saint-Estève, 24 - PERPIGNAN

La maison se recommande par les soins apportés à l'exécution des commandes et la rapidité des expéditions. Elle a par habitude de ne servir qu'un seul client sur chaque place.

PLUMAS ESTILOGRAFICAS

En la librería de Salvador Calatayud, calle de la Luna 27.

VINOS GARANTIDOS

Cooperativa Felanitx
Calle de la Rectoría, 15-SÓLLER.



El vértigo del baile es delirioso.....

si no surge el temor de estar ofreciendo un rostro brillante y desagradable. Use

POLVOS ORGIA



y su tez permanecerá suave y aterciopelada.

M Y R U R G I A



Balear TOMÁS



Pensión SBERT

FAMILIA MALLORQUINA

Habitaciones con vista a la Rambla, Monumento a Colón y Puerto. Trato familiar. Cuarto de baño con agua fría y caliente.

Pensión completa desde 8 pias. - Para artistas precios especiales.

José. A. Clavé, 3, pral. 1.ª - BARCELONA - Teléfono 3108

(No equivocarse: junto al monumento a Colón)
Algo a la llegada de trenes y vapores = English Spoken = On parle Français
Número los tranvías que pasan junto a BALEAR PENSIÓN: 1-31-21-24-25-27-28-29-31-31-32-33-34-35-49-52-53-54-57-58-59.

Para el domingo, día 30

Farmacia de turno

Jaime Torrens - Plaza de la Constitución

Estancos de turno

Estanco de la calle de la Luna.
Estanco de la P. Constitución.

Dra. María Llabrés

Médica tocóloga por oposición de la Beneficencia municipal de Palma

Partos, enfermedades de la mujer y niños

VISITA: Todos los sábados de 4 a 6 en el local de la CRUZ ROJA de Sóller

T. B. O. Librería Salvador Calatayud. - Luna, 27

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo tiempo del año

FRANCISCO PONS - SOLLER (MALLORCA)

Telegramas: F. PONS

Teléfono 27

Marca registrada

VDA. DE PEDRO CARDELL

Primo de Rivera, 45

VILLARREAL DE LA PLANA-CASTELLÓN

EXPORTACIÓN DE TODA CLASE DE FRUTAS FRESCAS Y SECAS ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS POR VAGONES COMPLETOS

Telegramas: CARDELL-VILLARREAL TELEFONO N.º 5

¡Fida Vd.!!

en los buenos establecimientos de drogas, perfumerías y mercerías, la finísima AGUA de COLONIA FLORIDA de SAN ANTONIO de PADUA, - tendrá un buen producto en casa y hará una buena obra en pró del desvalido, ya que parte de los beneficios en su venta, van destinados para Obras Antonianas, y para El Pan de los Pobres, participando también de ellos «La Unión Misional Franciscana».

Concesionario exclusivo para la venta en España y Ultramar, Adolfo Iglesias. - Sacristía's, n.º 7, pral. - BARCELONA.

SEÑORA, del leve catarro a la grave afección pulmonar solo hay un paso

Vele Vd. porque los inevitables catarros invernales de los suyos no progresen.

Una taza bien caliente de la Cura N.º 15 del ABATE HAMON, verdadero bálsamo de las vías respiratorias, tomada a tiempo corta la infección en sus comienzos.

Miles de familias se ven libres todos los inviernos de contrariedades y penas porque tienen siempre en casa una caja de la Cura N.º 15 del ABATE HAMON. Combate eficazmente la inflamación de las vías respiratorias, corta la tos y normaliza la respiración. No ensucia el estómago.

La Cura N.º 15 del ABATE HAMON cura con seguridad y rapidez los CATARROS, BRONQUITIS, ASMA y todas las afecciones de las vías respiratorias.

BALSAMO DE LOS PULMONES

Para los catarros que con tanta frecuencia atacan esta región no he encontrado un bálsamo como éste.—D. F. C. R., Fuerteventura, La Oliva, Canarias.

CURA VEGETAL N.º 15 DEL ABATE HAMON

GRATIS UN INTERESANTE LIBRO que demuestra la eficacia de la Medicina Vegetal. PÍDALO CON ESTE CUPÓN

Sr. Director de Laboratorios Botánicos, Ronda Universidad, 6, Barcelona; o Peligros, 9, Madrid. Sírvase mandarme el libro del Dr. SABIN.

Nombre _____
Calle _____
Ciudad _____
Provincia _____

LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON

Maravilloso método de curación por medio de PLANTAS descubiertas por el Abate Hamon.

- 1. Diabetes.
- 2. Albuminuria.
- 3. Reuma, Artritis.
- 4. Anemia.
- 5. Solitaria.
- 6. Enferm. de los nervios: Epilepsia.
- 7. Tos ferina.
- 8. Rejas dolorosas.
- 9. Lombriees.
- 10. Diarrea y enteritis.
- 11. Obesidad, Parálisis, Arteriosclerosis.
- 12. Depurativa: Granos, herpes.
- 13. Enfer. del estómago
- 14. Mala circulación de la sangre, Varices, Hemorroides.
- 15. Tos, Asma, Bronchitis, Gripe, etc.
- 16. Corazón, Riñones, Hígado, Vejiga.
- 17. Estreñimiento.
- 18. Úlcera estomáca.
- 19. Úlcera varicosas.
- 20. Depurativa preventiva.

VELLO



Desaparece radicalmente con el inofensivo y perfumado

DEPILATORIO GVIDOR

EN DROGUERIAS Y PERFUMERIAS



De venta en los establecimientos de objetos de escritorio

CASA MIGUEL MARTORELL

FUNDADA EN 1904

JUAN REYNÉS SOBRINO

SUCESOR

Comisión exportación de: Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7—CARCAGENTE (Valencia)
Telegramas: REYNÉS-CARCAGENTE

ALMAUEN DE MADERAS

CARPINTERIA MECANICA

— Especialidad en muebles, puertas y persianas —
— Construcción de somiers —
A precios módicos

MIGUEL COLOM

CALLES DE MAR Y GRANVIA

SÓLLER (MALLORCA)

FRUITS & PRIMEURS

Bananes, Oranges, Citrons, Mandarines et fruits secs

Importation — Commission — Expédition

SPECIALITÉ de BANANES; EMBALLAGE SOIGNÉ

SAMPOL FRERES

(Société au nom collectif a responsabilité illimitée)

SIÈGE SOCIAL: 50, Rue du Hamel. — BORDEAUX

Direction administrative: 40, Rue Permetade, Adresse Télégraphique: FRESAMPOL - BORDEAUX Téléphone: 85.7

IMPORTACION EXPORTACION COMISION

Importación directa de Frutos secos, frescos y primores

Especialidad en Dátiles, Bananas de Canarias, Higos de Mallorca (marca registrada «TOISON DE ORO».)

EXPEDICIONES A TODOS LOS PAISES

M. SEGUI

Cours Julien, 36-38. — MARSEILLE
R. C. A. 242 M. C. 249
Telégramas MARCHPRIM Teléfono 37-82

HOTEL FALCON — Barcelona —

Plaza del Teatro y Rambla

El hotel preferido por las familias de Sóller

Aguas corrientes y teléfono en todas las habitaciones

PRECIOS MÓDICOS

FÁBRICA DE ESENCIAS Y JABONES

J. THOMAS (Sucesor de Creus)

AVENIDA CONDE DE SALIENT, 58-40. — PALMA

Esencias para perfumes y licores. — Especialidad en bouquets para vinos
Fabricación esmerada en jabones finos y en pasta para tocador
Especialidad en JABONES para LAVAR ROPA marcas

MOLINO y BELLVER

EXIJA SIEMPRE LOS PRODUCTOS DE ESTA CASA

CERERIA ECONOMICA

— DE —

Antonio Amengual Vidal

ISABEL II N.º 5

GRAN REBAJA DE PRECIOS

VELAS DE UNA LIBRA A 2 PTAS.
VELAS DE MEDIA LIBRA A 1 PTA.

En los servicios de cera para entierros y funerales, sobre los precios corrientes, se hará una rebaja del 20 por ciento, rebaja que se extenderá a los particulares, cuando los pedidos sean de más de 5 ptas.

COMISION Y EXPORTACION

Especialidad en Naranjas y Mandarinas

FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES
ESMERO EN LOS EMBALAJES

CRISTOBAL COLOM

ALGER — Rue de Suez, n.º 28 — ALGER
(Detrás del nuevo mercado)

PATATAS para la SIEMBRA y el CONSUMO
Dirección Telegráfica: MOLOC-ALGER

EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

MARCO E IÑESTA

Casa Central: MANUEL (Valencia)

ESPAÑA

SUCURSALES:
CARCAGENTE (Valencia)
MURCIA (Valencia)
MURCIA (Murcia)

Telegramas: MARCO, MANUEL
Teléfono, 7

ESPECIALIDAD: CHASERAS POR VAGONES COMPLETOS
CLERMONT L'HERAULT

JUAN RAYMOND

SASTRE

Altas novedades

Precios limitados

San Elías, núm. 21-1.º — PALMA

En SÓLLER recibe encargos todos los domingos

en su domicilio: Calle de Vives, 6

Ortografía Mallorquina peancesc de B. Mol
Librería Calatayud una, 27

Fruits Primeurs Legumes
Maison de Confiance

OLIVER-LAFFONT

PROPIETAIRE RECOLTANT

RUE DU COUVENT CAVAILLON (VAUCLUSE)

Téléphone 3.18 — Adresse Télégraphique: OLIPONT

Para TRANSBORDOS y todas OPERACIONES DE FRONTERA la Casa que tomará MAS CUIDADO de sus INTERESES es la:

UNION DES TRANSITAIRES

CERBERE: (Pyr. Orles.) = Telegramas: UTECE
HENDAYE: (Basses Pyr.) = Telegramas: UTEACHE

Casas asociadas	Felix Arras.	SUCURSIALES	BARCELONA: Llauder, 4, tel. 23.930.
	Cipriano Basco.		VALENCIA: Sorni, 6, teléfono 10.825.
	V. Bertrand.		VILLARREAL: Estación, 20.
	José Coll.		ALCIRA (Valencia).
	J. Fernández.		SOLLER (Mallorca).
	M. de Lere.		PARIS: 87, r. St. Honoré.
	Maillot & Fils.		WIEN (Austria).
	J. Massot & Fils.		
	Mar Rocaries & C.		
	Robert Massot.		
Transports Mitjavile.			
J. Pons & Cie.			

Plaza de Palacio, 10

BARCELONA



HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Recientes e importantes reformas

SERVICIO ESMERADO AGUA CORRIENTE
BAÑOS ASCENSOR

SOCIEDAD GENERAL MALLORQUINA S. A.

ALCOHOLES
LICORES
PERFUMERIA

OFICINAS:

Pont d'Inca.—Teléfono 136

ALMACENES:

Palma, Calle Jaquotot, 4.—Teléfono 135

Apartado de Correos n.º 14. — Palma de Mallorca

Revista ALGO

De venta: En la Librería de Salvador Calatayud luna 27

Sellos de goma y de metal

Para encargos: Tipografía de Salvador Calatayud.

SOLLER—TIP. SALVADOR CALATA UD

MAISON D'EXPEDITION DE FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS GABRIEL ALCOVER

24, Rue St. Germain L'Auxerrois

PARIS 1.º

(PERIMETRE HALLES CENTRALES)

Téléphone: LOUVRE 00'51

Antes de hacer sus compras consulte a
LA CASA DE LAS NARANJAS

F. ROIG

Telegramas: { Roigsfils: Puebla Larga
Exportación: Valencia

Teléfonos: { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente
31.447 Grao-Embarques, 13 618 Valencia

DIRECCIÓN POSTAL: F. ROIG. Puebla Larga (Valencia)

COMMISSION — CONSIGNATION
EXPEDITIONS DE FRUITS FRAIS
LEGUMES ET PRIMEURS

Barthelemy Miro

12 & 14, IMPASSE BERTHAUD

PARIS

TELEPHONE:
ARCHIVES 78-11

TELEGRAMMES: { Impasse Berthaud
MIRO

FRUITS EN GROS
Spécialité en ORANGES et MANDARINES

Arbona, Rullán, Bernat

VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)

Telegramas: ARRUBE VILLARREAL

COLL, MICHEL y CASASNOVAS

44, Cours Julien, 44. — MARSELLA

TELÉFONO: COLBERT 42.37 y 37.79 TELEGRAMAS: COLMICA

Importación, Exportación, Frutos secos y primores

Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de GANDIA a los de PORT-BOUC, MARSELLA, TOULON y NIZA, por los veleros Isabel Vanrell, Lareño, Nuevo Lareño, Mallorguín y P. J. detados de potentísimos motores «Polinder's» de 180, 150, 120 H. P., 280 y 200 H. P., respectivamente.